

இலண்டன் தமிழ் நிலையம் - திருக்குறள் போட்டி 2023

ஊ பிரிவு

ஊ பிரிவு

ஆண்டு 8 / ஆண்டு 9

Year 8 / Year 9

(ஏதேனும் ஒரு குறளுக்குப் பொருள் கூறவும்)

சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பம்

சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு - 267

நெருப்பு சுடச்சுடப் பொன்னின் ஒளி பெருகுவது போலத் துன்பம் வருத்த வருத்தத் தவம் செய்பவர்க்கு ஞானம் பெருகும். Just as gold is purified as heated in the fire, will those shine, who have endured the burning of pain (in frequent austerities).

கடல்ஓடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடல்ஓடும்

நாவாயும் ஓடா நிலத்து - 496

வலிய சக்கரங்களையுடைய பெரியத் தேர்கள் கடலில் ஓடமுடியாது, கடலில் ஓடுகின்ற கப்பல்களும் நிலத்தில் ஓடமுடியாது. Wide chariots, with mighty wheels, will not run on the ocean; neither will ship that the traverse ocean, move on the earth.

வேல் அன்று வென்றி தருவது மன்னவன்

கோல் அதுமே கோடா எனின் - 546

ஆட்சியாளருக்கு வெற்றி தருவது ஆயுதம் அன்று; அவரின் நேரிய ஆட்சியே; அதுவும் தவறான ஆட்சியாக இல்லாதிருக்க வேண்டும். It is not the javelin that gives victory, but the king's sceptre, if it does no injustice.

வெள்ளத்து அனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்

உள்ளத்து அனையது உயர்வு - 595

நீர்ப்பூக்களின் அடிக்காம்பின் நீளம் நீரின் அளவே. அது போல மக்களின் உயர்வும் அவர்களின் மன ஊக்கத்தின் அளவே. The stalks of water-flowers are proportionate to the depth of water; so is men's greatness proportionate to their minds.

சொல்லவல்லன் சோர்வுஇலன் அஞ்சான் அவனை

இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது - 647

தான் கருதியவற்றை நன்கு சொல்ல வல்லவனாய் சொல்லும் போது சோர்வு
இல்லாதவனாய், அஞ்சாதவனாய் உள்ளவனை மாறுபாட்டால் வெல்வது யார்க்கும்
முடியாது. It is impossible for any one to conquer him by intrigue who possesses power of speech, and is neither
faulty nor timid.

உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்

சேராது இயல்வது நாடு - 734

மிகுந்த பசி, நீங்காத நோய், வெளியில் இருந்து வந்து தாக்கும் பகை ஆகிய இவை
இல்லாமல் இருப்பது நாடு. A kingdom is that which continues to be free from excessive starvation,
irremediable epidemics, and destructive foes.

அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்

குற்றமே கூறி விடும் - 980

பெருமைக்குரியவர் பிறர் பெருமைகளைச் சொல்லி அவர் குறைகளைக் கூறாமல் மறைத்து
விடுவர்; சிறுமைக்கு உரியவர்களோ பிறர் பெருமைகளை மறைத்துக் குறைகளை மட்டுமே
கூறிவிடுவர். The great hide the faults of others; the base only divulge them.